



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACION**

**November / novembre / noviembre 2009**

**JAPANESE / JAPONAIS / JAPONÉS  
*AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

もんだいA — しんだい とつきゅう 「トワイライト」

1. B
2. C
3. C
4. B
5. 四人べや
6. ロイヤル
7. D, E, H  
(順不同)
8. A
9. I
10. H
11. E

[3 てん]

もんだいA: [13 てん]

もんだいB — 小さな店

12. D

13. J

14. G

15. I

16. F

17. 飲みもの

18. かさ

19. 店いん

20. つとめています

21. はやく

22. ものの ねだんを ほとんど おぼえているから。

23. 水を飲みすぎません。 / おきやくさんに わらって あいさつをします。 [2 てん]  
(順不同)

もんだいB: [13 てん]

もんだいC — ジェロさん

24. C

25. A

26. D

27. 正しい アメリカ人 (完全正答 1 てん)

28. 正しくない 五さいの時から (完全正答 1 てん)

29. 正しい 日本に りゅう学 (完全正答 1 てん)

30. えい語の先生 / コンピューターのエンジニア [2 てん]  
(順不同)

31. 日本人の気持ち / 日本のけしき / 日本のがっきの おと [2 てん]  
(この中から 二つ。)

32. 休みがありません。 / コンサートで 日本のいろいろな場所に 行きます。 [2 てん]  
(順不同)

もんだいC: [12 てん]

もんだいD - 北海道ニセコ高校の かんこうコース

33. A

34. C

[2 てん]

35. 短作文

文体 フォーマル、インフォーマル、どちらでもよい

内容

- 朝食のかたづけをする。または、朝食後、テーブルを きれいにする。
- 昼食の時、レストランのせいふくをきて、おきやくさんを テーブルにあんないする。
- 昼食のおきやくさんに、水を出す。
- 夕食のじゅんびをする。または、夕食前に、テーブルの上に ナイフとフォークをおく。
- いそがしい時、なべをあらう。
- 昼食後、おきやくさんに 飲みものを 出す。

時制は現在形。自分の経験として、過去形で書いてもよい。

高得点をとるには、タスクを効果的に達成している必要がある。例えば、タスクに合った情報を順序よく、読みやすい字で、適切な文体で書いていなければいけない。

1つの情報が書けている	[1-2] 点
2つ	[3-4] 点
3つ	[5-6] 点
4つ	[7-8] 点
5つ	[9-10] 点

いくつの情報が書けているかで、得点幅を決め、効果的な書き方をしているかで、上または下の得点に最終決定する。

### 採点基準

- 基本的に情報数で評価する。
- 小さな文法ミスは、減点対象としない。
- 時制や内容などがタスクと合っていない場合は、最高 6 点とする。
- 本文の一部を写していても、それが必要な情報であり、全体的にうまくつながりをもたせて書けていればよい。
- 必要な情報が全て書けているが、文体が不適切な時は、9 点

[10 てん満点]

もんだいD: [12 てん]

---